

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 27.05.2026 15:08:48
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП) – разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ОСНОВЫ ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.04.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКАМ. ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ. СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Основы формирования социокультурной компетенции» входит в программу магистратуры «Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод» по направлению 45.04.02 «Лингвистика» и изучается во 2 семестре 1 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 5 разделов и 11 тем и направлена на изучение культурологических знаний, и формирование социокультурной компетенции учащихся, необходимой для эффективной переводческой деятельности.

Целью освоения дисциплины является формирование у студентов социокультурной компетенции как компонента межкультурной коммуникативной компетенции, необходимой для адекватной интерпретации и продукции текста в коммуникации и переводе.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Основы формирования социокультурной компетенции» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.	УК-1.1 Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними; УК-1.2 Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектирует процессы по их устранению; УК-1.3 Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников; УК-1.4 Разрабатывает и содержательно аргументирует стратегию решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарных подходов; УК-1.5 Использует логико-методологический инструментарий для критической оценки современных концепций философского и социального характера в своей предметной области;
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.	УК-5.1 Анализирует важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития; обосновывает актуальность их использования при социальном и профессиональном взаимодействии; УК-5.2 Выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп; УК-5.3 Обеспечивает создание недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач;
ПК-14	Способен применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся	ПК-14.1 Применяет новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности; ПК-14.2 Развивает первичную языковую личность у обучающихся; ПК-14.3 Формирует коммуникативную и межкультурную компетенции обучающихся;
ПК-16	Способен эффективно строить учебную деятельность на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая	ПК-16.1 Эффективно строит учебную деятельность на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее образование и

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	высшее образование и дополнительное профессиональное образование	дополнительное профессиональное образование;
ПК-3	Способен осуществлять межкультурную коммуникацию и языковое посредничество во всех формах и видах, во всех сферах деятельности человека и общества	ПК-3.1 Осуществляет межкультурную коммуникацию и языковое посредничество в различных формах и сферах деятельности человека и общества;
ПК-4	Владеет технологиями управления процессами межкультурной коммуникации, медиации, перевода	ПК-4.1 Использует технологии управления процессами межкультурной коммуникации, медиации и перевода;
ПК-5	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ПК-5.3 Выполняет перевод текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Основы формирования социокультурной компетенции» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Основы формирования социокультурной компетенции».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.	История и методология науки "Лингвистика"; Педагогика и психология высшей школы; Мир изучаемого языка**; Практика перевода (второй иностранный язык);	Практика перевода (второй иностранный язык);
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий.	Педагогика и психология высшей школы; Методика формирования переводческих компетенций; Сопоставительно-типологическое языкознание;	Социо- и психоллингвистика; Методика обучения языкам; Педагогическая конфликтология; Перевод в аспекте межкультурной коммуникации**;
ПК-16	Способен эффективно строить учебную деятельность на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее образование и дополнительное профессиональное образование		Преддипломная практика; Методика обучения языкам; Методика преподавания устного перевода**;
ПК-14	Способен применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития	Методика формирования переводческих компетенций;	Методика обучения языкам; Английский язык для научных целей**; Методика преподавания устного перевода**; Преддипломная практика;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся		
ПК-3	Способен осуществлять межкультурную коммуникацию и языковое посредничество во всех формах и видах, во всех сферах деятельности человека и общества	Основы синхронного перевода; Мир изучаемого языка**; Международные связи со странами изучаемого языка;	Преддипломная практика; Язык делового общения (первый иностранный язык); Принципы перевода коммерческой и юридической документации**; Цифровые технологии в переводе: теория и практика**; Английский язык для научных целей**; Основы научного исследования в переводоведении**;
ПК-4	Владеет технологиями управления процессами межкультурной коммуникации, медиации, перевода	Методика формирования переводческих компетенций; Основы синхронного перевода; Практикум по синхронному переводу; Мир изучаемого языка**; Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)**; Практика перевода (второй иностранный язык); Язык делового общения (второй иностранный язык); Международные связи со странами изучаемого языка;	Преддипломная практика; Практикум по синхронному переводу; Язык делового общения (первый иностранный язык); Корпусная лингвистика**; Принципы перевода коммерческой и юридической документации**; Цифровые технологии в переводе: теория и практика**; Методика преподавания устного перевода**; Методика преподавания письменного перевода**; Основы научного исследования в переводоведении**; Перевод в аспекте межкультурной коммуникации**; Практика перевода (второй иностранный язык); Язык делового общения (второй иностранный язык); Английский язык для научных целей**;
ПК-5	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Основы синхронного перевода; Практикум по синхронному переводу; Практика перевода (второй иностранный язык);	Преддипломная практика; Практикум по синхронному переводу; Методика преподавания письменного перевода**; Цифровые технологии в переводе: теория и практика**; Практика перевода (второй иностранный язык);

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Основы формирования социокультурной компетенции» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			2
Контактная работа, ак.ч	13		13
Лекции (ЛК)	13		13
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	0		0
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	41		41
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	18		18
Общая трудоемкость дисциплины ак.ч.	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы*

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
Раздел 1	Социокультурная компетенция переводчика	1.1	Социокультурная компетенция как компонент межкультурной коммуникативной компетенции	Понятие межкультурной коммуникативной компетенции. Компоненты межкультурной коммуникативной компетенции и их составляющие.	ЛК
		1.2	Кросс-культурные прагматические неудачи в межкультурной коммуникации и переводе и их причины	Семантическое значение vs прагматическое значение высказывания. Лингвопрагматические неудачи. Социопрагматические неудачи. Коммуникативная интерференция и ее последствия.	ЛК
		1.3	Культурная грамотность и культурный минимум	Понятие культурной грамотности. Содержание и объем культурологических знаний, необходимых для эффективной коммуникативной и переводческой деятельности. Поверхностная культура vs. глубинная культура.	ЛК
Раздел 2	Типологии культурных различий	2.1	Типология культур Г. Хофстеде	Типы культур и их основные характеристики, влияющие на коммуникацию.	ЛК
		2.2	Типология культур Э. Холла	Типы культур и их основные характеристики, влияющие на коммуникацию.	ЛК
		2.3	Теория ценностных ориентаций Ф. Клакхон и Ф. Стродтбека	Типы культур и их основные характеристики, влияющие на коммуникацию.	ЛК
Раздел 3	Тип культуры и языковое сознание	3.1	Культура и лингвокультурная идентичность	Языковое сознание и языковая личность. Языковая и лингвокультурная идентичность.	ЛК
		3.2	Культурные ценности и их отражение в языке и коммуникации	Культурные ценности русской культуры и их отражение в языке (лексике, фразеологии, паремологии, грамматике) и коммуникативных практиках. Культурные ценности английской культуры и их отражение в языке (лексике, фразеологии, паремологии, грамматике) и коммуникативных практиках. Культурные ценности изучаемой культуры и их отражение в языке (лексике, фразеологии, паремологии, грамматике) и коммуникативных практиках (эссе)	ЛК
Раздел 4	Отражение культуры в коммуникативном сознании и дискурсивных практиках	4.1	Категоризация вежливости в разных культурах	Тип культуры и понимание вежливости. Вежливость в сознании англичан и русских. Асимметрия социальных отношений - асимметрия систем вежливости.	ЛК
		4.2	Культура – коммуникативные ценности - понимание вежливости и стиль коммуникации	Взаимодетерминированность культуры, коммуникативных ценностей, понимания вежливости и стиля коммуникации на примере русской лингвокультуры. Взаимодетерминированность культуры, коммуникативных ценностей, понимания вежливости и стиля коммуникации на примере английской лингвокультуры.	ЛК
Раздел 5	Формирование социокультурной компетенции изучающих испанский / французский / китайский /	5.1	Содержание и объем культурологических знаний (культурного минимума), необходимых учащимся,	Презентация проектов студентов.	ЛК

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы	Содержание темы	Вид учебной работы*
	арабский и др. языки	изучающим испанский / французский / китайский / арабский и др. языки, для эффективной коммуникативной и переводческой деятельности.		

* - заполняется только по ОЧНОЙ форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Ларина Т.В. Основы межкультурной коммуникации. М.: Академия. 2017
2. Larina, T. Intercultural Communication: Readings and Discussion. Учеб. пособие. – М.: РУДН, 2015.
3. Larina T.V. What do you mean? The pragmatics of Intercultural Interaction and Communicative Styles: учебное пособие по лингвопрагматике и межкультурной коммуникации. М. РУДН, 2010
4. Larina, T. V., Ozyumenko, V. I., Kurteš, S. I-identity vs we-identity in language and discourse: Anglo-Slavonic perspectives. Lodz Papers in Pragmatics, 13(1), 195-215. 2017. <https://doi.org/10.1515/lpp-2017-0006>

Дополнительная литература:

1. Алпатов В.М. Япония: язык и культура. – М.: Языки славянских культур, 2008. (Studia philological)
2. Виссон Л. Русские проблемы в английской речи. Слова и фразы в контексте двух культур. Пер. с англ. – М.: Р. Валент, 2015.
3. Кларк С. Наблюдая за французами. Скрытые правила поведения. М.: Рипол классик, 2008.
4. Кирьянов О. Наблюдая за корейцами. Страна утренней свежести. М.: – М.: Рипол классик, 2010.
5. Леонтович О. А. Россия и США: Введение в межкультурную коммуникацию. – Волгоград: Перемена, 2003
6. Леонтович О.А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения: Монография. – М.: Гнозис, 2005.
7. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2000.
<http://www.ffl.msu.ru/research/publications/ter-minasova-lang-and-icc/ter-minasova-yazik-i-mkk-BOOK.pdf>
8. Тер-Минасова С. Г. Война и мир языков и культур. М.: Слово / Slovo, 2008. 344 с.
9. Павловская А.В. Англия и англичане. - М., 2004.
10. Шагаль В.Э. Арабский мир пути познания. М.: ИВ РАН, 2001
11. Fox, Kate. Watching the English: The Hidden Rules of English Behaviour. – Hodder & Stoughton, 2005
12. Jandt, Fred. Intercultural Communication. - Sage, 2000.
13. Visson, Lynn. Where Russians Go Wrong in Spoken English. Words and Expressions in the Context of Two Cultures. М.: Валент, 2013.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <https://mega.rudn.ru/MegaPro/Web>
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
- ЭБС «Знаниум» <https://znanium.ru/>

2. Базы данных и поисковые системы

- Sage <https://journals.sagepub.com/>
- Springer Nature Link <https://link.springer.com/>
- Wiley Journal Database <https://onlinelibrary.wiley.com/>
- Наукометрическая база данных Lens.org <https://www.lens.org>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Основы формирования социокультурной компетенции».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

РАЗРАБОТЧИКИ

Профессор

Должность

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП

Заведующий кафедрой

Должность

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО

Заведующий кафедрой

Должность

Ларина Т.В.

Фамилия И.О

Эбзеева Ю.Н.

Фамилия И.О

Эбзеева Ю.Н.

Фамилия И.О